



<p style="text-align: center;"><b>TENDER NO. SC 991/2010</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PROVISION OF CASH - IN - TRANSIT SERVICES</b></p> <p>Tenders are hereby invited from suitably qualified service providers for the <b>PROVISION OF CASH - IN - TRANSIT SERVICES</b> for a contract period of three (3) years.</p> <p>Tender documents, in English, are obtainable from the offices of Overstrand Municipality, Mrs E Hooneberg, Directorate Finance, Tel. 028-313 8149 between 08h00 and 15h30 at Magnolia Avenue, Hermanus, upon payment of a tender participation fee of R440.00 (four hundred and forty rand only) per set. Bank guaranteed cheques to be made payable to "Overstrand Municipality"</p> <p><i>Alternatively the documents may be downloaded free of charge from our website: <a href="http://www.overstrand.gov.za">www.overstrand.gov.za</a>.</i></p> <p>The closing time and date of the tender is 12h00 on 26 November 2010.</p> <p>Tenders, completed in every respect and clearly endorsed "TENDER NO SC 991/2010: <b>PROVISION OF CASH - IN - TRANSIT SERVICES</b>" and in a sealed envelope must be deposited in <b>tender box no 5</b> at the offices of Overstrand Municipality, Magnolia Avenue, Hermanus, before the closing date and time. Tenders will be opened in public in the Committee Room Hermanus Administration immediately after closing time. Mailed, telegraphic or faxed tenders will not be accepted.</p> <p>Tenders must be valid for twelve (12) weeks after closing time.</p> <p>The Overstrand Municipality does not bind itself to accept the lowest or any tender and reserves the right to accept any tender, as it may deem expedient. Tenders are subject to the Standard Conditions of Tender, the Preferential Procurement Regulations of 2001 and the Supply Chain Management Policy of the Overstrand Municipality.</p> <p>All enquiries can be directed to Mrs E Hooneberg, Directorate Finance, e-mail address <a href="mailto:ehooneberg@overstrand.gov.za">ehooneberg@overstrand.gov.za</a>, Tel. 028-313 8149 between 08h00 and 16h00</p>	<p style="text-align: center;"><b>TENDER NR SC 991/2010</b></p> <p style="text-align: center;"><b>VERSKAF VAN KONTANT-IN-TRANSITO DIENSTE</b></p> <p>Tenders word aangevra van toepaslik gekwalifiseerde diensverskaffers, vir die <b>VERSKAF VAN KONTANT-IN-TRANSITO DIENSTE</b> vir 'n kontrakperiode van drie (3) jaar.</p> <p>Tenderdokumente, in Engels, is verkrygbaar by die kantore van die Munisipaliteit Overstrand, Mev E Hooneberg, Direktoraat Finansies, 028-313 8149 te Magnolialaan Hermanus, tussen 08h00 en 15h30 na betaling van 'n tenderdeelnamefooi van R440.00 (vier honderd en veertig rand alleen). Bank gewaarborgde tjeks moet uitgemaak word aan "Overstrand Munisipaliteit".</p> <p><i>Dokumente is ook gratis beskikbaar op webwerf: <a href="http://www.overstrand.gov.za">www.overstrand.gov.za</a>.</i></p> <p>Die sluitingstyd en datum van die tender is om 12h00 op 26 November 2010.</p> <p>Tenders, voltooi in elke opsig en duidelik gemerk: "TENDER NR SC 991/2010: <b>VERSKAF VAN KONTANT-IN-TRANSITO DIENSTE</b>" en geplaas in 'n verseëelde koevert moet in <b>tenderbus Nr. 5</b> by die kantore van die Munisipaliteit Overstrand, Magnolialaan, Hermanus, geplaas word voor die sluitingstyd en datum. Tenders sal direk na die sluitingstyd in die openbaar oopgemaak word in die Komiteekamer, Hermanus Administrasie</p> <p>Tenders moet geldig wees vir twaalf (12) weke na sluitingsdatum.</p> <p>Die Munisipaliteit Overstrand is nie verplig om die laagste of enige tender wat ingedien word te aanvaar nie. Tenders is onderworpe aan die Standaard Tendervoorwaardes, Voorkeur Verkrygings Regulasies van 2001 en die Voorsieningskanaal Bestuursbeleid van die Overstrand Munisipaliteit.</p> <p>Alle navrae kan gerig word aan Mev E Hooneberg, Direktoraat Finansies, e-pos <a href="mailto:ehooneberg@overstrand.gov.za">ehooneberg@overstrand.gov.za</a>, Tel. 028-313 8149</p>	<p style="text-align: center;"><b>ISINIKI-XABISO. SC 991/2010</b></p> <p style="text-align: center;"><b>UKUTHUTHWA KWEMALI</b></p> <p>Kucelwa isiniki-xabiso kubaniki-nkonzo abaneziqinisekiso zoqeqesho ezifanelekileyo zo kuthuthwa kwemali yesivumelwano sethuba leminyaka emithathu.</p> <p>Amaxwebhu, abhalwe ngesiNgesi, ayafumaneka kwii-ofisi zikaMasipala wase-Overstrand, Nkosikazi E Hooneberg, Ubongameli Bezimali, ifowuni 028 – 313 8149 phakathi kwentsimbi ye-08:00 nentsimbi ye-15:30 kwisitalato iMagnolia, eHermanus, usakuhlawula umrhumo wokuthatha inxaxheba kwiziniki-maxabiso ongabuyiswayo oli-R440.00 litsheki eziqinisekiswe ebhankini mazenziwe zihlawuleke ku "Masipala wase-Overstrand".</p> <p><i>Okanye amaxwebhu angakhutshelwa fele-fele esuka kwi-webhusayithi yethu: <a href="http://www.overstrand.gov.za">www.overstrand.gov.za</a>.</i></p> <p>Ixesha lokuvala kunye nomhla wesisiniki-xabiso li 12h00 ngomhla wama 26 Novemba 2010.</p> <p>Iziniki-maxabiso, ezigqityiweyo ngazo zonke iinkalo kwaye kwabhalwa ngokucacileyo, "ISINIKI-XABISO NOMBOLU SC 991/ 2010: <b>UKUTHUTHWA KEMALI</b>" kwaye ikwimvulophu etywiniweyo, mayifakwe kwi Bhokisi yeZiniki-maxabiso Nombolo 5 kwii-ofisi zikaMasipala wase-Overstrand, Magnolia Avenue, Hermanus phambi kwexesha kunye nomhla wokuvala. Iziniki-maxabiso ziyakuvulwa phambi kuka wonke-wonke kwiGumbi leKomiti kuLawulo lwaseHermanus ngokukhawuleza emva kwexesha lokuvala.</p> <p>UMasipala wase-Overstrand akazibopheleli ekwamkeleni ixabiso elilelona liphantsi okanye nasiphi isiniki-xabiso kwaye unelungelo lokwamkela nasiphi na isiniki-xabiso, njengoko ebona kufanelekile. Iziniki-maxabiso ziphantsi koMgangatho woLawulo lweZiniki-maxabiso, uMmiselo oKhethekileyo wokuFumana ka-2001 neNkqubo yoLawulo lweTyathanga loKubonelela kaMasipala we-Overstrand.</p> <p>Yonke imibuzo ingasiwa ku Nkosikazi E Hooneberg, Ubongameli beZimali, idilesi ye imeyili <a href="mailto:ehooneberg@overstrand.gov.za">ehooneberg@overstrand.gov.za</a>, ifowuni 028 – 313 8149 phakathi kwentsimbi ye 08h00 kunye ne 16h30</p>
<p style="text-align: center;">DIRECTOR: HENK KLEINLOOG DIRECTORATE: FINANCE HERMANUS ADMINISTRATION</p>		